

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК
Кафедра английского языка

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ В ГЭК
Заведующий кафедрой

канд. филол. наук

 А.С. Остапенко

21 июля 2021 г.

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
магистерская диссертация

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ПОСТРОЕНИЯ ОБРАЗА МАЛЕНЬКОГО
АНГЛИЙСКОГО ГОРОДКА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ПИСАТЕЛЕЙ XVIII ВЕКА

45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа «Прикладная лингвистика»

Выполнила работу
студентка 2 курса
очной формы обучения



Козырь Сабина Еркеновна

Научный руководитель
д-р филол. наук, проф



Белозёрова Наталья Николаевна

Рецензент
д-р филол. наук, доцент, проф Центра
иностраннных языков и
коммуникативных технологий



Хвесько Тамара Владимировна

Тюмень
2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	2
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ГОРОДА В ЛИТЕРАТУРЕ	7
1.1. ТЕОРИЯ ФРЕЙМОВ В КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ	7
1.2. ПОНЯТИЕ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА	12
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ОТРАЖЕНИЯ ГОРОДА В АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XVIII СТОЛЕТИЯ	17
2.1 ПОНЯТИЕ ЛОКАЛЬНОГО ТЕКСТА В СОВРЕМЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ	17
2.2.РАЗВИТИЕ ТЕМЫ ГОРОДА В АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ	23
2.3.АНАЛИЗ ОБРАЗА АНГЛИЙСКОГО ГОРОДКА НА МАТЕРИАЛЕ ОРИГИНАЛА И ПЕРЕВОДА РОМАНА ЛОРЕНСА СТЕРНА «ЖИЗНЬ И МНЕНИЯ ТРИСТРАМА ШЕНДИ, ДЖЕНТЕЛЬМЕНА» «THE LIFE AND OPINIONS OF TRISTRAM SHANDY, GENTLEMAN»	29
2.3.1 АНАЛИЗ КОНЦЕПТА «БЫТ АНГЛИЙСКОГО ГОРОДКА»	30
2.3.2 СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА АНГЛИЙСКОГО ГОРОДКА В ОРИГИНАЛЕ И ПЕРЕВОДАХ РОМАНА ЛОРЕНСА СТЕРНА «ЖИЗНЬ И МНЕНИЯ ТРИСТРАМА ШЕНДИ, ДЖЕНТЕЛЬМЕНА»	36
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	72
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	75

ВВЕДЕНИЕ

В художественной литературе город является почти универсальным местом действия. Однако вряд ли можно утверждать, что каждый художественный текст с городской обстановкой квалифицируется как городская литература в силу этой обстановки. С одной стороны, такие ученые, как Ричард Лехан (1998), Мэри-Энн Коус (1991) и Дэвид Сид (2013), склонны рассматривать городскую обстановку как центральную для идентификации текста как городской литературы. С другой стороны, такие ученые, как Диана Леви (1978), Майкл Джей (1981) и Энн Уоттс (1981), склонны рассматривать характер как центральный элемент идентификации текста с городской литературой. Оба взгляда и подхода справедливы в своей фундаментальной основе: очевидно, что текст не может считаться городским без присутствия города, но в то же время «город» - это и особенность, характеризующая кого-то или что-то.

Компромиссом в двух данных подходах может выступать тот факт, что город может существовать как выдающийся и внушительный образ в литературе, но именно опыт персонажа позволяет создавать такие образы и повествовательные представления о городе. Таким образом, городская обстановка включена в более широкую литературную структуру субъективности. Можно утверждать, что «городское» - это не просто состояние, созданное городской обстановкой, а скорее отношение и состояние ума, выраженные характером.

Понимание взаимоотношений между человеком и городом имеет важное значение, поскольку в ходе дискуссии выявляются различные причины, по которым городская литература не смогла достичь идентификации в качестве четко определенной жанровой и дисциплинарной области исследования. Для тех ученых, которые склонны видеть первичное

значение в городской обстановке, «городская литература» остается низведенной до использования в качестве простого прилагательного термина, который подчеркивает город как его центральный элемент. В антологиях, книговедческих исследованиях и журнальных статьях этой традиции обычно используются названия, подчеркивающие роль города. Общая цель этих ученых – документировать город в разные литературные периоды. Для этих ученых город – динамичный персонаж, который меняется с течением времени. Дэвид Сид утверждает, что городская литература состоит из меняющейся роли городской среды: «Городская художественная литература исследовала темп социальных и экологических изменений» [Дэвид Сид, 2013, с. 130]. Очевидно, город выступает в такого рода исследованиях как отдельный персонаж.

Однако, поскольку в центре внимания этих ученых находится динамика литературного города, необходимая связь между городом и собственно романом недостаточно исследована. Мало кто пытается исследовать переживания персонажей глубоко, чтобы выявить общие черты в переживаниях персонажей, которые можно считать типичными для городского литературного жанра. Идентификация типичных символов и мотивов, безусловно, может быть получена с помощью ситуационного анализа, но такой анализ в конечном счете не учитывает психологическую структуру повествования, общую для городской литературы.

Таким образом, **актуальность** выбранной темы диссертационного исследования обусловлена, во-первых, недостатком работ, посвященных изучению репрезентации города в мировой литературе, а во-вторых, отсутствием комплексной методологии, способной выявить свидетельства, имеющие достаточную объяснительную силу.

Новизна настоящего исследования определяется:

- материалом – до настоящего времени произведения английских авторов не исследовались с такой точки зрения;

- методологией – в нашем исследовании мы попытались предложить свою методологию, заключающуюся в создании образа города через восприятие персонажами городского пространства.

Гипотеза исследования состоит в том, что «город» означает не просто присутствие города на страницах книги, но отношение, принятое персонажем по отношению к этому пространству.

Объект исследования: презентация города в английской литературе XVIII столетия. **Предмет исследования:** лексико-семантические особенности описания английских городков XVIII столетия.

Цель диссертации – показать посредством фрейма, что «городская литература» определяется не только «присутствием» города, но и в большей степени, опытом персонажа.

Задачи исследования определяются его логикой и заключаются в следующем:

- 1) представить лингвистическую теорию фреймов;
- 2) рассмотреть семиотику городского пространства и ее проекции в литературе;
- 3) охарактеризовать английскую литературу XVIII столетия;
- 4) представить лексико-семантический анализ описания городка в произведениях Г. Филдинга и Л. Стерна;
- 5) проанализировать стилистические приемы описания городка в произведениях Г. Филдинга и Л. Стерна.

Цель и задачи работы обусловили ее **структуру**, которая включает в себя: Введение, две главы, пять параграфов, заключение и библиографический список.

Во Введении формулируется актуальность, цели, задачи, объект и предмет исследования.

В первой главе рассматриваются теоретические и методологические вопросы анализа репрезентации города в художественной литературе.

Во второй главе анализируются лексико-семантические и стилистические особенности репрезентации города в выбранных произведениях.

В Заключении делаются выводы относительно проведенного исследования.

Методологической базой послужили, с одной стороны, работы психоаналитика Георга Зиммеля (2018), которые помогают в рамках психолингвистики объяснить, как присутствие города и городских образов в тексте структурируется и количественно оценивается в процессе мысленного расчета. Однако, в отличие от Г. Зиммеля, мы утверждаем, что процесс вычисления выходит за пределы непосредственного сознания и проникает в самую субъективность индивида. С другой стороны, мы обращались к работам когнитивных лингвистов Е.Г. Беляевской (2003), Н.Н. Болдырева (2016) и Е.В. Лукашевич (2016), в целях применения концепции фрейма к нашему анализу.

Эмпирической базой исследования выбраны романы Г. Филдинга и Л. Стерна¹ в оригинале и в переводе.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно вносит определенный вклад в методику анализа репрезентации города в литературе, и расширяет представление о культурной и психологической вариативности художественного текста, в том числе, затрагивая такие детали, которые ранее не рассматривались исследователями.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования его материалов в последующих работах, а также для составления различного рода учебных пособий для практики

¹ Стерн Л. Жизнь и мнения Тристрама Шенди, джентльмена / Пер. А. Франковского. The Life and Opinions of Tristram Shandy, Gentleman. Серия «Библиотека всемирной литературы». – М.: Художественная литература, 1968.

http://lib.ru/INOOLD/STERN/stern_tristram.txt; Филдинг Г. История Тома Джонса, найденыша. The History of Tom Jones, a Foundling.

http://lib.ru/INOOLD/FILDING/filding_jones1.txt ; <https://studyenglishwords.com/book>

преподавания лингвистических и литературоведческих дисциплин в современных вузах.

Для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающимся использовались средства и методы физической культуры и спорта с целью поддержания должного уровня физической подготовленности, обеспечивающую высокую умственную и физической работоспособность. В режим рабочего дня включались различные формы организации занятий физической культурой (физкультпаузы, физкультминутки, занятия избранным видом спорта) с целью профилактики утомления, появления хронических заболеваний и нормализации деятельности различных систем организма.

В рамках подготовки к защите выпускной квалификационной работы автором созданы и поддерживались безопасные условия жизнедеятельности, учитывающие возможность возникновения чрезвычайных ситуаций.

